



ვლადიმერ კურტიდი

# ჩვენნი

სიმღერა მახშიანი  
საბავშვო  
ბუნდისათვის

# ჭეშმა



ВЛАДИМЕР КУРТИДИ

## наше знамя

песня для двухголосного детского хора

სსსკ პავლინი მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება  
ГРУЗИНСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ МУЗФОНДА СОЮЗА ССР  
19 თბილისი — თბილისი 56





# ჩვენი ღრობა

მუსიკა ვ. კურტიდი  
ტექსტი ლ. მეგრელიძისა  
რუს. თარგმანი ლ. კოლესნიკოვისა



# НАШЕ ЗНАМЯ

Музыка В. Куртиди  
Текст Л. Мегрелидзе  
Рус. перевод Л. Колесникова



საქართველოს  
ხალხური მუსიკის  
გამომცემი სახლი

მხნე და ლაღად  
Marciale

Piano

The piano introduction is written for a grand piano in G major and 2/4 time. It consists of four measures. The right hand plays a rhythmic pattern of eighth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include piano (p) and forte (f).

1. ჩვე - ნი ღრობ - შა ა - ლის  
Зна - мя а - ло - е лю -

The first line of the song features a vocal melody in the right hand and piano accompaniment in the left hand. The lyrics are in Georgian and Russian. The music is in G major and 2/4 time. Dynamics include piano (p) and forte (f).

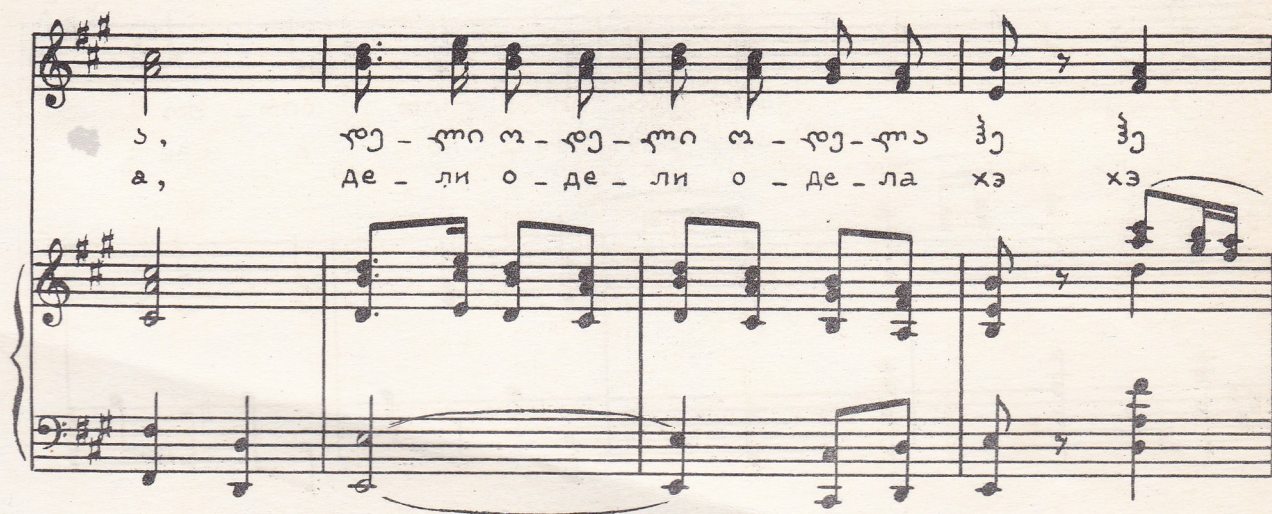
ფე - რი მზის სხი - ვი ბით ნა - ფე - რი -  
ча - ми свет - лы - ми о - за - ре -

The second line of the song continues the vocal melody and piano accompaniment. The lyrics are in Georgian and Russian. The music is in G major and 2/4 time. Dynamics include piano (p) and forte (f).

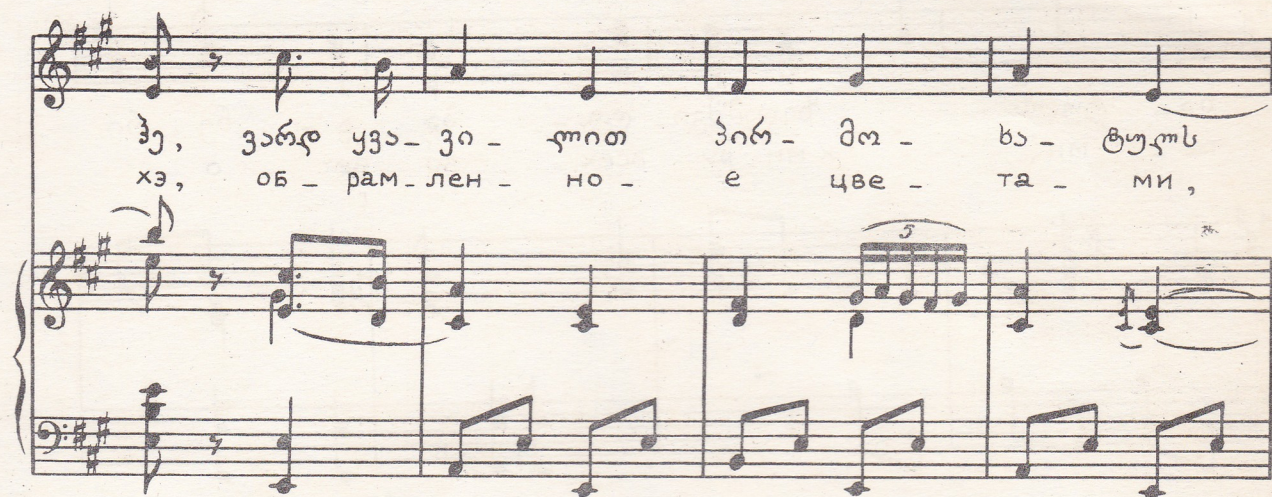








ა, დე - ლი ო - დე - ლი ო - დე - ლა ხა ხა  
ა, Де - ли о - де - ли о - де - ла ха ха



ხე, ვანდ ყვა - ვი - ლით ზინ - მთ - ხა - ტყლის  
ხა, об - рам - лен - но - е цве - та - ми,



ზედ მზვი - რთ - ბა ა - ნე - რი - ა.  
К ми - ру всех зо - вёт о - но.



ჩვენი დროშა ალისფერი  
შზის სხივებით ნაფერია,  
ვარდ-ყვავილით პირმოხატულს,  
ზედ მშვიდობა აწერია.

მისამღერი: დელი ოდელა დელია  
დელი ოდელი ოდელა ჰე! ჰე! ჰე!  
ვარდ ყვავილით პირმოხატულს  
ზედ მშვიდობა აწერია.

ეს თავთავი ლალად შლილი  
ნაყოფია ძმური შრომის,  
ეს ჩაქუჩი, ეს ნამგალი  
მეგობრობა ხალხთა შორის

მისამღერი: ეს ჩაქუჩი, ეს ნამგალი  
მეგობრობა ხალხთა შორის.

მიტომ მიყვარს მე ეს დროშა  
მიტომ მიყვარს ასე ძტკიცედ,  
რომ სამშობლოს ერთგულება,  
ამ დროშაზე დავიფიცეთ.

მისამღერი: რომ სამშობლოს ერთგულება  
ამ დროშაზე დავიფიცეთ.

Зная алое лучами  
Светлым озарено  
Обрамленное цветами,  
К миру всех зовет оно.

Припев; Дели одели делиа  
Дели одели одела хэ! хе! хе!  
Обрамленное цветами,  
К миру всех зовет оно

Колос спелый распустился  
Золотом блестя на нем.  
И навеки подружился  
Молот с загнутым серпом.

Припев: И навеки подружился  
Молот с загнутым серпом.

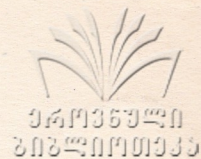
И над нашею землею  
Мы его взметнули в высь  
Потому, что мы с любовью  
В верности ему клялись.

Припев: Потому что мы с любовью  
В верности ему клялись.





2.109/189



ფასი 90 კპ.  
Цена 90 коп.

გდა **ვ. კილაძის**  
Обл. В. КИЛАДЗЕ

რედაქტორი **ვ. გოქიელი**  
Редактор В. Гокнели

ტექ. ხელმძღვ. **პ. შირიაშვილი**  
Тех. рук. П. Ширяпов

УЭ 05425. Заказ 821. Тираж 2.000  
формат бумага 60×84.

Подп. к печати 18/VI-55 г. Колич. форм 2/4  
Отпечатано в тип. Цветной печати. ул. Марджанишвили, 5.